

目次

まえがきの章

- 改版(2014年)まえがき *iii*
初版まえがき(2010年) *iii*
『インドネシア語通信』について *iii*
『インドネシア語の中庭 1994-1999』まえがき *v*
インドネシア語の「中庭」 *v*
Macky! 中庭(2002.6.2~2005.6.30) *vii*
インドネシア語の中庭 文法篇 *viii*

BER- の章

- 円とネズミと波平 --- BER 円体論 *1*
ekor & isteri (尻尾 & 妻) *2*
波平氏と花咲く樹 *3*
belajar & mengajar (学ぶと教える) *4*
holistik (全体論的) *5*
berapa (いくつ) *7*
bermobil-mobil (自動車何台も) *8*
sepertiga (3分の1) *9*
bersaudara kandung (実の姉妹関係にある) *9*
接頭辞 BER- の練習問題 *10*
特殊な能動・受動・再帰・相互の BER-動詞 *12*
middle voice (中動態) *13*
Lentera Indonesia (Pusat Bahasa 編 BIPA 初級教材) *16*
Tagalog ma- (タガログ語 ma-, インドネシア語 ber-) *18*
bekerja (どこかに勤めること) *19*
pipi yang tidak bercukur (ひげを剃っていない頬) *20*
bertolak & berangkat (出発する) *21*
berfoto & memfoto/difoto (写真を撮る) *22*
mandi berendam (風呂に入る) *23*
memijak vs berpijak (踏む vs (踏みしめて)立つ) *24*
berhujan-hujan (雨に濡れる) *25*
bertepuk tangan (手を叩く) *26*
berobat mata (目の治療をする) *27*
bertolak belakang (相背反する, 全く正反対である) *28*
berbagi (分かち合う) *29*
diri (自己) *30*

Mengapa belum? (どうしてお子さんまだなんですか) 31
Gonda 論文 "Reflections on the Indo-European medium" を読んで 33
berfoto dengan baju dinas (制服姿で写真を撮る) 36

KE-AN の章

被害の KE-AN 動詞 38
bermalam : kemalaman (泊まる : 行き暮れる) 39
kelaparan (飢えに苦しむ) 39
アンカーマーク 40
kelihatan, kedengaran (被害と自発) 41
町長が選挙された 41

人称代名詞の章

二人称の単数・複数 —— てんでに逃げろ 43
Uncle Sam Wants You 45
tunggal & jamak (単数&複数) 45
kau (二人称単数の人称代名詞) 47
Anda (貴方, お宅) 48
ふたつの WE 51
kami bangsa Indonesia (我々インドネシア民族) 52
ia, -nya, yang —— Linker の話 53
daku - dikau - dia (d- 系の人称代名詞) 56
dirinya (あっさり dia でいいじゃないかと思う dirinya) 56
menembak dirinya (自分を撃つ) 57

ME- の章

矢印を補助線とする ME-派生語論 59
tak mendua (あなた一筋) 59
men-Jakarta (首都ジャカルタに出る, 上京する) 60
menyemut & meroket (蟻と群がる & 勢いよく上昇する) 60
membudaya (文化と化す) 62
merakyat (国民の方を向いている, 国民志向, 庶民的) 63
mengular (1 長蛇の列をなす. 2 蛇行する) 63

TER- の章

meninggi から tertinggi へ 65
tidak terkontrol (コントロールし切れない) 65
menikam (刺した?) 66

buru-buru menolong (あわてて助けた?) 70
telah memberantas (撲滅した?) 71
berkali-kali mendaftar (何回も登録した?) 72
Ia men-download buku (ダウンロードした?) 72
mencapai angka 10 (フルマークに手が届く) 73
termasuk (インドネシア語とマレー語の termasuk) 74
tertelan (呑み込まれた?) 75
tersinggung (感情を害する) 75
TER-動詞の<能動的>構文について 77
マレー語の TER- 重複語幹: perbuatan sia-sia 81
cognitive linguistics (認知言語学) 82
自作のカードケース 83

SE- の章

「1」の接頭辞 SE- 84
英語 as ... as に相当する SE- 84
昭和 30 年代と setebal ini 86
あなた命の恋 sedalam, setinggi, sebesar, seluas, selamanya 87
semenarik Jakarta (ジャカルタほど魅力的) 88
belum sebesar Soekarno (いまだスカルノほど偉大ではない) 90
sebaiknya (するのがいい) 91
sebesar-besar Pramoedya Ananta Toer (プラムディアがどんなに偉大であつても) 92
sepanjang sejarah (長い歴史を通じて) 93
sesendok pertama (最初の一匙) 94
celana sepinggul (股上の浅いジーンズ) 95
seibu jari (親指大) 96
sepemakan sirih (シリを噛む間) 97
sepenggalah (竿の長さと同じ) 98

重複の章

jangan masuk-masuk (用もないのに入ったりしないの) 99
なきなきもよい方をとるかたみわけ (誹風柳多留) 100
dwiwasana (語末重複) 101
ramah-tamah (子音差し替えを伴う重複語) 102
pepatah (patah > pe-patah 頭音節重複語説) 103
kita-kita (複数人称代名詞の重複) 104
Kecil-kecil cabe rawit (小さくたってキダチトウガラシ) 104

kuda-kuda (似て非なるもの) 105
makan-makan (三度三度の食事ではなくその合間になんだかんだ食べたりする) 107
meniru-niru, mengganggu-ganggu (真似したりする, 邪魔したりする) 108
berenang-renang (泳いだりする) 109
mengarang-ngarang (作り話をする) 110

発音の章

A-I-U-E-O (母音の唱え方) 111
tegas vs tugas (タガス vs トウガス) 112
bagus (バグース) 113
ba bi be bo bu (バビブベボブー) 114
p : ph (無気音・有気音の対立) 115
オボヌ, ノホホヌ, トウアヌ 116
Uding, tidak pakai "g" (g なしの Uding, すなわち Udin) 118
menunjuk hidungnya (鼻を指す) 119
wanita (ワニタ) 121
カ° キ° ク° ケ° コ° 122
「東京テレビジョン」のアクセント 123

「は」のある章

象は鼻が長い 124
「何は何は」構文 126
Komputer baru, harganya (新しいパソコンは, 価格は) 128
「何は何が」構文 129
Yani sudah tiga anaknya. (ヤニは～がもう三人よ) 130
Barang-barang saya tidak ada yang hilang. (私の荷物は～がなかった) 131
Kemenangannya tak banyak yg menduga. (彼女の勝利は～が多くなかった) 132
語彙カード時代のカードから 133
インドネシア語の文の核は述語 135
ドリアンです. 136

否定の章

tidak & bukan (ない&ではない) 138
bukan tidak mau (しないというのではない) 139

kan ... (じゃない) 140
kan ... (じゃないですか) 141

ME-他動詞の章

kautembak (menembak の kau-形) 143
w ng l r m y n ny (接頭辞 ME- のうた「我がラーマヤナにゃ」) 144
melihat & Olihat (me-形とゼロ形) 146
aktif dan pasif (能動と受動) 147
Dilihatnya Dewi Sita sedang seorang diri. (シタがひとりで見
た) 148
surat yang kutulis (僕の書いた手紙) 150
keris diangkatnya tinggi (短剣をば高くかかげた) 152
語形はどう使い分けられるか 153
ergatif (能格) 160

ku-, kau-, di- の章

ku-, kau-, di- (ME-他動詞ゼロ形に接頭される agent) 162
di-: 三人称のエージェント 163
di-: 言わずもがな・言うも野暮な agent 164
tapi disimpan sendiri (でも自分の胸に仕舞っています) 165
ditunggu (待たされる?) 166
前景から後景に退いてゆく Agent 167
untuk に続く他動詞の語形 169

したい・されたいの章

orang yang tidak ingin saya jumpai (私が出会いたくない人物) 172
ingin di- (したいのか されたいのか) 172
ティニがされたいのかトノがしたいのか 173
tidak mau dibantah (口答えされたくない? したくない?) 175
tidak mau kutengok (私には面会に来て欲しくない) 175
ingin dibeli Google (グーグルが買収したがっている) 176
rela di- の「したい・されたい」 177

berhasil di- の章

Kudeta berhasil digagalkan (クーデター成功?) 179
berhasil terpilih/dipilih (選ばれることに成功) 179
berhak diusir (追い払う権利がある) 180
berusaha di- (すべく努力する) 182

mencoba me- : coba di- 183
jendela yang lupa dikunci (鍵をかけ忘れた窓) 184

dibawa mati の章

membawa mati (持って死ぬ) 186
ditinggal mandi (中座してマンディに行ってしまう) 187
kau tinggal pergi (あなたは去ってしまった) 189
ditinggal ke (に行っている間に) 190
lupa memanggil (忘れて呼ぶ) 191
terlupa dibawanya (うっかり忘れて身につけている) 192
boneka saja (たかが人形の分際で) 193
Orang yang jasanya besar (功績が大であった人物にして) 194
Makanan sebanyak ini (ご馳走がこんなにたくさんあって) 196
Ini baru bir. (これでこそビール) 197
Dialah guru saya. (彼こそ私の先生です) 198
パントウンの構造 sampiran & isi 199
pantun, wayang, tatabahasa 200

「と説明した」 **jelas** の章

jelas Mendikbud (と教育文化相は説明した) 201
Sangkaku tonggak. (杭だと思った) 202
"...," bantah H (H は～と否定した) 202
membantah (を否定する & と否定する) 205
katanya: quote noun + possessor 説 207

MEMPER- の章

MEMPER- 動詞について 208
Roolvink 論文を読む 209
Roolvink のためのイラスト 211

yang の章

yang (頻度と用例) 212
yang alam (自然なるもの) 213
yang mahasiswi (女子学生の方) 214
pengarang yang betul-betul pengarang (真に作家である作家) 215
whose 相当と解釈される yang 216
yang aku sendiri me—nya (yang フレーズの中の「私自身」) 217
Amir yang pergi. (アミルが行ったんです) 218

dan ban mobil yang digigit (何と車のタイヤを齧ったのです) 220
Siapa membaca buku? (誰が本を読んでいますか) 221

コト化の *-nya* の章

-nya によるコト化 223

Ada yang dicarinya. vs Yang dicarinya ada. (探し物がある vs 捜していた物があった) 223

であることの結果 224

nominalisasi の *-nya* 225

追補の章

it の訳し方 229

you の訳し方: anda, kita, di- 230

d. という kelas kata (word class) 231

大野晋『日本語をさかのぼる』(1974) 233

本書カナ表記と正書法の対応表 234